

FR Instructions d'utilisation
Emetteur HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur
NL Bedienings-handleiding
Handzender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

FRANÇAIS

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de notre société.

1 A propos de ce mode d'emploi

Lisez attentivement et entièrement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit. Veuillez tenir compte des remarques et en particulier respecter toutes les consignes de sécurité et de danger.

De plus amples informations au sujet de l'utilisation de l'émetteur sont disponibles sur le site Internet www.hoermann.com

Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation appropriée

L'émetteur HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur est un émetteur unidirectionnel pour les motorisations et leurs accessoires. Il peut être utilisé avec le système radio BiSecur ainsi qu'avec le code fixe 868 MHz.

Tout autre type d'utilisation est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provenant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'émetteur

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à un mouvement de porte
L'utilisation de l'émetteur est susceptible de blesser des personnes en raison du mouvement de porte.

- Assurez-vous que les émetteurs restent hors de portée des enfants et qu'ils sont uniquement utilisés par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'installation de porte télécommandée !
- Vous devez en règle générale commander l'émetteur avec contact visuel direct à la porte si cette dernière ne dispose que d'un dispositif de sécurité !
- N'empruntez les ouvertures de porte télécommandées en véhicule ou à pied que lorsque la porte s'est immobilisée en position finale Ouvert !
- Ne restez jamais dans la zone de déplacement de la porte.
- Veuillez noter que l'une des touches d'émetteur peut être actionnée par mégarde et ainsi provoquer un trajet de porte involontaire.

⚠ PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte involontaire
Voir avertissement au chapitre 7

ATTENTION

Altération du fonctionnement due à des intempéries
En cas de non-respect, le fonctionnement peut être altéré ! Protégez l'émetteur des influences suivantes :

- Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée : -20 °C à +60 °C)
- Humidité
- Poussière

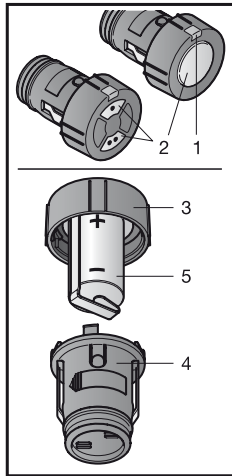
REMARQUES :

- Si le garage ne dispose d'aucun accès séparé, toute modification ou extension des systèmes radio doit avoir lieu à l'intérieur même du garage.
- Après la programmation ou l'extension du système radio, procédez toujours à un essai de fonctionnement.
- Pour la mise en service ou l'extension du système radio, utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.
- L'utilisation simultanée de téléphones portables GSM 900 peut affecter la portée.

3 Matériel livré

- Emetteur HSZ 1 BiSecur ou Emetteur HSZ 2 BiSecur
- 1 x pile de 3 V, type : CR 2
- Instructions d'utilisation

4 Description de l'émetteur HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

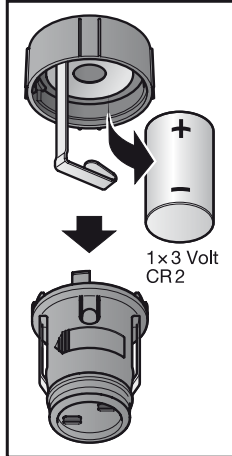


- LED bicolore
- Touche(s) d'émetteur
- Partie supérieure de l'émetteur
- Partie inférieure de l'émetteur
- Pile

5 Mise en service

Une fois la pile introduite, l'émetteur HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur est opérationnel.

5.1 Changement de la pile



ATTENTION

Destruction de l'émetteur due à une fuite de la pile
Les piles peuvent fuir et détruire l'émetteur.

- Si vous n'utilisez pas l'émetteur sur une période prolongée, retirez la pile de celui-ci.

6 Fonctionnement

REMARQUE :
Si le code radio de la touche d'émetteur apprise a été préalablement copié depuis un autre émetteur, la touche d'émetteur doit être actionnée une seconde fois pour le premier fonctionnement.

Un code radio est affecté à chaque touche d'émetteur. Appuyez sur la touche d'émetteur dont vous souhaitez envoyer le code radio.

- Le code radio est envoyé et la LED s'allume en bleu pendant 2 secondes.

REMARQUE :
Lorsque la pile est presque vide, la LED clignote 2 x au rouge :

- Avant l'envoi du code radio.
 - Vous devriez remplacer la pile prochainement.

- Et aucun envoi du code radio n'a lieu.
 - Vous devez immédiatement remplacer la pile.

7 Apprentissage et transmission / envoi d'un code radio

⚠ PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte involontaire
Pendant la procédure d'apprentissage du système radio, des trajets de porte involontaires peuvent se déclencher.

- Lors de l'apprentissage du système radio, veillez à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte.

7.1 Apprentissage d'un code radio



- Appuyez sur la touche d'émetteur de l'émetteur **A** dont vous souhaitez transmettre le code radio et maintenez-la enfoncée.
 - Le code radio est envoyé ; la LED s'allume en bleu pendant 2 secondes, puis s'éteint.
 - Après 5 secondes, la LED clignote en alternance au rouge et au bleu ; le code radio est envoyé.
- Placez l'émetteur **B** devant apprendre le code radio à sa gauche.
- Appuyez sur la touche d'émetteur à laquelle doit être affecté le nouveau code radio et maintenez-la enfoncée.
 - La LED clignote lentement au bleu.
 - Lorsque le code radio est reconnu, la LED clignote rapidement au bleu.
 - La LED s'éteint après 2 secondes.

REMARQUE :
Pour procéder à une transmission / envoi, vous disposez de 15 secondes. Si le code radio n'est pas transmis / envoyé dans cet intervalle, la procédure doit être répétée.

7.2 Fonctionnement mixte / BiSecur et code fixe 868 MHz
Lorsque le système radio BiSecur est enclenché, un fonctionnement mixte est possible avec l'émetteur HSZ 2. Cela signifie que les émetteurs disponibles avec code fixe 868 MHz (émetteurs gris à touches bleues ou identification de l'appareil par ex. HSD2-868) peuvent être appris par l'émetteur BiSecur.

8 Réinitialisation de l'appareil

Les étapes suivantes permettent d'affecter un nouveau code radio à chaque touche d'émetteur.

- Ouvrez l'émetteur et retirez la pile pendant 10 secondes.
- Appuyez sur une touche d'émetteur et maintenez-la enfoncée.
- Introduisez la pile.
 - La LED clignote lentement au bleu pendant 4 secondes.
 - La LED clignote rapidement au bleu pendant 2 secondes.
 - La LED s'allume longuement en bleu.
- Relâchez la touche d'émetteur. **Tous les codes radio sont réattribués.**

REMARQUE :
Si vous relâchez la touche d'émetteur trop tôt, aucun nouveau code radio ne sera affecté.

- Fermez l'émetteur.

8.1 Réglage du code fixe 868 MHz

Si vous continuez d'appuyer sur la touche d'émetteur immédiatement après la réinitialisation de l'appareil, le code fixe 868 MHz est activé.

- La LED clignote lentement au rouge pendant 4 secondes.
- La LED clignote rapidement au rouge pendant 2 secondes.
- La LED s'allume longuement en rouge.

Tous les codes radio sont réattribués.

REMARQUE :

Si vous relâchez la touche d'émetteur trop tôt, le système radio BiSecur restera enclenché.

De plus amples informations au sujet du fonctionnement de l'émetteur avec le code fixe 868 MHz sont disponibles sur le site Internet www.hoermann.com

9 Affichage par LED

Bleu (BU)	
Etat	Fonction
S'allume 2 s	Code radio en cours d'envoi
Clignote lentement	Emetteur en mode Apprentissage
Clignote rapidement après clignotement lent	Reconnaissance d'un code radio valide lors de l'apprentissage
Clignote 4 s lentement clignote 2 s rapidement, reste longtemps allumée	Réinitialisation de l'appareil en cours ou achevée

Rouge (RD)	
Etat	Fonction
Clignote 2 x	Pile presque vide

Bleu (BU) et rouge (RD)	
Etat	Fonction
Clignote en alternance	Emetteur en mode Transmission / Envoi

10 Nettoyage

ATTENTION

Endommagement de l'émetteur dû à un nettoyage incorrect
Le nettoyage de l'émetteur à l'aide de produits de nettoyage inappropriés peut altérer le boîtier de l'émetteur ainsi que les touches d'émetteur.

- Nettoyez l'émetteur uniquement à l'aide d'un chiffon propre, doux et humide.

11 Elimination

Les appareils électriques et électroniques de même que les piles ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.

12 Données techniques

Type	Emetteur HSZ 1 BiSecur / Emetteur HSZ 2 BiSecur
Fréquence	868 MHz
Alimentation électrique	1 x pile de 3 V, type : CR 2
Temp. ambiante admise	De -20 °C à +60 °C
Indice de protection	IP 20

NEDERLANDS

Geachte klant,
Wij danken u omdat u gekozen hebt voor een kwaliteitsproduct van onze firma.

1 Bij deze handleiding

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen: zij bevat belangrijke informatie over dit product. Neem de opmerkingen in acht en volg in het bijzonder de veiligheids- en waarschuwingsrichtlijnen op.

Verdere informatie over de omgang met de handzender vindt u op het internet op www.hoermann.com

Bewaar de handleiding zorgvuldig en zorg ervoor dat deze altijd beschikbaar is en door de gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

2. Veiligheidsrichtlijnen

2.1 Gebruiksdoel

De handzender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur is een unidirectionele zender voor aandrijvingen en het toebehoren ervan. Hij kan met de BiSecur radiocode alsook met de vaste code 868 MHz gebruikt worden.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegelaten. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade, die door ondoelmatig gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

2.2 Veiligheidsrichtlijnen voor gebruik van de handzender

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijke letsels bij deurbeweging
Als de handzender bediend wordt, kunnen personen gekwetst worden door de deurbeweging.

- Vergewis u ervan dat de handzenders niet in kinderhanden terecht komen en alleen door personen gebruikt worden, die vertrouwd zijn met de werkwijze van de deurininstallatie met afstandsbediening!
- Bedien de handzender alleen als u de deur ziet indien deze over slechts één veiligheidsvoorziening beschikt!
- Rijd of loop pas door deuropening van deurininstallaties met afstandsbediening als de deur zich in de eindpositie deur-open bevindt!
- Blijf nooit in het bewegingsbereik van de deur staan.
- Denk er aan, dat op de handzender onopzettelijk op een toets kan worden gedrukt en er hierdoor een ongewilde deurbeweging kan gebeuren.

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijke letsels door ongewilde deurbeweging
Zie waarschuwingsrichtlijn hoofdstuk 7

OPGELET

Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden
Bij onachtzaamheid kan de functie belemmerd worden! Bescherm de handzender tegen de volgende invloeden:

- rechtstreeks zonlicht (toegelaten omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C)
- vochtigheid
- stof

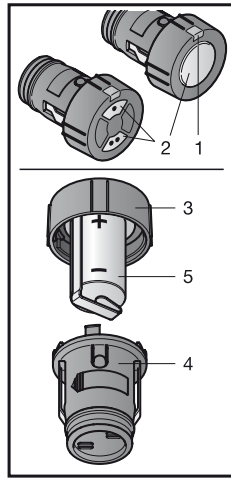
OPMERKINGEN:

- Als er geen afzonderlijke toegang tot de garage is, voer dan elke wijziging of uitbreiding van radiosystemen binnen de garage uit.
- Voer een functietest uit na het programmeren of uitbreiden van het radiosysteem.
- Gebruik voor de inbedrijfstelling of de uitbreiding van het radiosysteem uitsluitend originele onderdelen.
- De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van het radiosysteem beïnvloeden.
- Ook mobiele telefoons met GSM 900 toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik de reikwijdte van de afstandsbediening beïnvloeden.

3 Leveringsomvang

- Handzender HSZ 1 BiSecur of Handzender HSZ 2 BiSecur
- 1 x 3 V batterij, type: CR2
- Bedieningshandleiding

4 Beschrijving van de handzender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

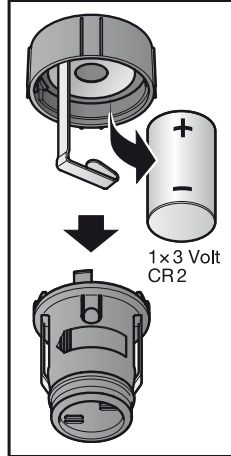


- LED, bicolor
- Handzendertoets of handzenderoetsen
- Handzender-bovendeeel
- Handzender-onderdeel
- Batterij

5 Inbedrijfstelling

Na het inleggen van de batterijen is de handzender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur klaar voor gebruik.

5.1 Batterij wisselen



OPGELET

Vernieling van de handzender door uitlopende batterij
Batterijen kunnen uitlopen en de handzender vernielen.

- Verwijder de batterij uit de handzender als deze gedurende een langere periode niet wordt gebruikt.

6 Bediening

OPMERKING:
Wanneer de radiocode van de aangeleerde handzenderoets tevore door een andere handzender werd gekopieerd, moet de handzenderoets voor het eerste gebruik een tweede keer worden ingedrukt.

Aan elke handzenderoets is een radiocode toegewezen. Druk op de handzenderoets, waarvan u de radiocode wilt gebruiken.

- De radiocode wordt verzonden en de LED licht gedurende 2 seconden blauw op.

OPMERKING:
Als de batterij bijna leeg is, knijpt de LED 2x rood

- voor het zenden van de radiocode.
 - De batterij moet binnenkort worden uitgewisseld.
- en er gebeurt geen verzending van de radiocode.
 - De batterij moet onmiddellijk worden uitgewisseld.

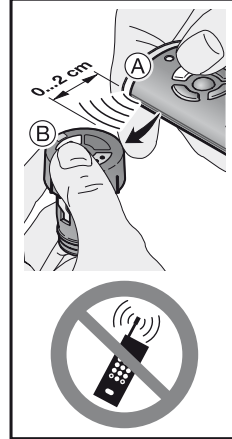
7 Aanleren en overmaken / zenden van een radiocode

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijke letsels door ongewilde deurbeweging
Tijdens het leerproces aan het radiosysteem kunnen er ongewenste bewegingen van de deur plaatsvinden.

- Let erop dat er zich bij het aanleren van het radiosysteem geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de deur bevinden.

7.1 Aanleren van een radiocode



- Druk op de handzenderoets van handzender **A**, waarvan u de radiocode wilt overmaken / zenden en houd deze ingedrukt.
 - De radiocode wordt verzonden; de LED licht gedurende 2 seconden blauw op en dooft dan uit.
 - Na 5 seconden knijpt de LED afwisselend rood en blauw, de radiocode wordt verzonden.
- Leg er de handzender **B**, die de radiocode dient aan te leren, links naast.
- Druk op de handzenderoets die met de nieuwe radiocode gecodeerd moet worden en houd deze ingedrukt.
 - De LED knijpt langzaam blauw.
 - Als de radiocode herkend wordt knijpt de LED snel blauw.
 - Na 2 seconden dooft de LED uit.

OPMERKING:
Voot het overmaken / verzenden heeft u 15 seconden tijd. Als binnen deze tijd de radiocode niet succesvol overgemaakt / verzonden wordt moet het proces herhaald worden.

7.2 Gemengde werking / BiSecur en vaste code 868 MHz

Bij ingestelde BiSecurfunctie is met de handzender HSZ 2 BiSecur een gemengde werking mogelijk; d.w.z. voorhanden handzenders met vaste code 868 MHz (grijze handzender met blauwe toetsen of toestelherkenning bv. HSD2-868) kunnen door de BiSecur handzender aangeleerd worden.

8 Resetten van het toestel

Aan iedere handzenderoets wordt door de volgende stappen een nieuwe radiocode toegewezen.

- Open de handzender en verwijder de batterij 10 seconden.
- Druk op een handzenderoets en houd deze ingedrukt.
- Leg de batterij in.
 - De LED knijpt 4 seconden langzaam blauw.
 - De LED knijpt 2 seconden snel blauw.
 - De LED licht langdurig blauw op.
- Laat de handzenderoets los. **Alle radiocodes zijn opnieuw toegewezen.**

OPMERKING:
Als de handzenderoets te vroeg wordt losgelaten worden er geen nieuwe radiocodes toegewezen.

8.1 Vaste code 868 MHz instellen

Als er onmiddellijk na het toestelreset verder op de handzenderoets wordt gedrukt, dan wordt de vaste code 868 MHz geactiveerd.

- De LED knijpt 4 seconden langzaam rood.
- De LED knijpt 2 seconden snel rood.
- De LED licht langdurig rood op.

Alle radiocodes zijn opnieuw toegewezen.

OPMERKING:
Als de handzenderoets te vroeg wordt losgelaten blijft BiSecur radiofunctie ingesteld.

Verdere informatie over de werking van de handzender met vaste code 868 MHz vindt u op het internet op www.hoermann.com

9 LED-display

Toestand	Functie
licht gedurende 2 sec op	een radiocode wordt verzonden
knijpt langzaam	de handzender bevindt zich in de modus aanleren
knijpt snel na langzaam knippen	bij het aanleren werd er een geldige radiocode herkend
knijpt 4 sec langzaam, knijpt 2 sec snel, licht langdurig op	toestelreset wordt uitgevoerd of beëindigd

Rood (RD)	
Toestand	Functie
knijpt 2x	de batterij is bijna leeg

Blauw (BU) en rood (RD)	
Toestand	Functie
afwisselend knippen	de handzender bevindt zich in de modus overmaken / zenden

10 Reiniging

OPGELET

Beschadiging van de handzender door verkeerde reiniging
Het reinigen van de handzender met ongeschikte reinigingsmiddelen kan de kast van de handzender of de handzenderoets aantasten.

- Reinig de handzender alleen met een schone, zachte en vochtige doek.

11 Verwijdering

Elektrische en elektronische apparaten als batterijen mogen niet als huisvuil worden verwijderd, maar moeten in de daarvoor ingerichte aanneem- en verzamelpunten worden afgegeven.

12 Technische gegevens

Type	Handzender HSZ 1 BiSecur / Handzender HSZ 2 BiSecur
Frequentie	868 MHz
Spanningstoevoer	1 x 3 V batterij, type: CR2
Toegel. omgevings-temperatuur	-20 °C tot +60 °C
Afdichtingsnorm	IP 20